

	Farsi
<b>COVID-19 vaccination</b>	<b>واکسیناسیون کووید-19</b>
<b>What to expect</b>	<b>چه چیزی باید انتظار داشت</b>
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	اطلاعات برای اشخاصی که اخیراً واکسن کووید-19 را دریافت کرده اند
<b>Find out more at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></b>	<b>برای دریافت اطلاعات بیشتر به این آدرسی مراجعه کنید <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></b>
<b>Contents</b>	<b>مندرجات</b>
What are the side effects?	عوارض جانبی کدام ها هستند؟
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	آیا امکان آن وجود دارد که از واکسن های کووید 19 این بیماری را بگیریم؟
When can I go back to daily activities?	چه زمانی می توانم به انجام فعالیت های روزانه خود مشغول شوم؟
What do I do next?	قدم بعدی که باید بردارم کدام است؟
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	اگر زمانی که قرار ملاقات بعدی من فرا رسید ناخوش هستم، باید چکار کنم؟
Will the vaccine protect me?	آیا واکسن از من محافظت خواهد نمود؟
What can I do after I have had the vaccine?	بعد از اینکه واکسن را دریافت کردم چه کاری می توانم انجام دهم؟
<b>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.</b>	<b>لطفا جزوه اطلاعات مربوط به این محصول را برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد واکسن، که شامل عوارض جانبی می شود، از طریق جستجو کارت زرد کوروناویروس مطالعه کنید.</b>
<b>You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.</b>	<b>شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی را از طریق همان وب سایت و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد گزارش دهید.</b>
<b><a href="http://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></b>	<b><a href="http://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></b>
<b>People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.</b>	<b>به اشخاصی که به دلیل عوارض ناشی از کووید-19 در ریسک خطر بیشتری قرار دارند، واکسن کووید-19 پیشنهاد می شود.</b>
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	این کتابچه به شما در این مورد که پس از دریافت واکسن چه چیزی باید انتظار داشت را توضیح می دهد. اگر شما نیاز به دریافت دوز دوم این واکسن را دارید، اطمینان حاصل کنید که در مورد تاریخ این قرار ملاقات مطلع هستید.
<b>Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.</b>	<b>پرو بررسی های مشروح مطالعات وسیع در مورد ایمنی و تاثیر گذاری این واکسن، سازمان تنظیم مقررات مربوط به داروها و محصولات بهداشتی (MHRA) واکسن های مختلفی را برای کووید-19 در کشور بریتانیا مورد تایید قرار داده است.</b>
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	گروهی مستقل متشکل از اشخاص متخصص توصیه نموده است که این واکسن ها به کسانی که در ریسک دریافت این عفونت و تجربه مشکلات حاد هستند، پیشنهاد شود.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	اکنون که واکسن های متعددی قابل دسترس هستند، ما محافظت را به تمامی بزرگسالان بر مبنای اولویت ریسک پیشنهاد می نمایم.
<b>What are the side effects?</b>	<b>عوارض جانبی کدام ها هستند؟</b>
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	مانند تمامی داروها، واکسن ها می توانند عوارض جانبی داشته باشند. اغلب این عوارض خفیف و کوتاه مدت هستند و تمامی اشخاص آنها را تجربه نمی کنند. حتی اگر پس از دریافت دوز اول شما علائمی را تجربه می کنید، هنوز هم باید دوز دوم را دریافت کنید. با وجود اینکه ممکن است شما پس از دریافت دوز اول در مقابل این بیماری محافظت شوید، دریافت کورس کامل توصیه شده شما را به بهترین نحو ممکن در مقابل ویروس محافظت خواهد نمود.

<b>Very common side effects in the first day or two include:</b>	<b>عوارض جانبی متداول در روز اول و یا دوم پس از دریافت واکسن شامل موارد زیر است:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازو، در جایی که واکسن به آنجا تزریق شده است</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>احساس خستگی</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>headache, aches and chills</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سر درد، درد و لرز</li> </ul>
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	شما ممکن است علائمی مانند علائم آنفوانزا را همراه با لرز برای مدت زمان یک تا دو روز تجربه کنید. ولی، تب بالا* ممکن است نشان دهنده این باشد که شما کووید-19 و یا عفونت دیگری دارید (به توصیه ها در صفحه 6 مراجعه کنید). شما می توانید استراحت کرده، و دوز عادی پاراستامول را استفاده کنید (از توصیه های فراهم شده در بسته دارو پیروی کنید) تا به بهتر شدن شما کمک کند.
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*اگر شما شیمی درمانی می شوید و تب دارید، با واحد مراقبت های سرطانی تماس بگیرید.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	یکی از علائم غیر متداول غدد متورم در زیر بغل و یا گردن در سمت همان بازویی که واکسن به آن تزریق شده است می باشد. این ممکن است تا 10 روز ادامه پیدا کند، ولی اگر بیش از آن طول بکشد، به نزد دکتر خود بروید. اگر شما باید بعد از چند هفته برای ماموگرام بروید، در زمان حضور باید به ایشان در مورد دریافت واکسن اطلاع دهید.
<b>What should I do if I am concerned about my symptoms?</b>	<b>اگر در مورد علائم خود نگران هستم باید چکار کنم؟</b>
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	این علائم معمولاً کمتر از یک هفته به طول می انجامند. اگر علائم شما بدتر شده و یا اگر شما در این مورد نگران هستید با شماره 111 سازمان بهداشت ملی تماس بگیرید. اگر شما با پزشک و یا پرستاری مشاوری می کنید، در مورد واکسیناسیون خود به ایشان اطلاع دهید (کارت واکسیناسیون خود را به ایشان نشان دهید) تا ایشان بتوانند شما را بطور درست معاینه کنند. شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را از طریق برنامه کارت زرد گزارش دهید. شما می توانید این کار را از طریق آنلاین و از طریق جستجوی کارت زرد کوروناویروس و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد انجام دهید (لطفاً به صفحه 2 مراجعه کنید).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	اخیراً عارضه بسیار نادری که شامل لخته شدن خون و خونریزی غیر عادی پس از واکسیناسیون با واکسن استرازنیکا (AZ) می شود، گزارش شده است. این مورد در حال ارزیابی شدن است ولی فاکتورهای ریسک در مورد این عارضه بسیار روشن نیستند. به دلیل ریسک بالای عوارض و مرگ به دلیل کووید-19، MHRA، سازمان بهداشت جهانی و سازمان اروپایی ارزیابی داروها به این نتیجه رسیده اند که با در نظر گرفتن توازن موجود، دریافت واکسن گزینه بهتری می باشد.
<b>If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.</b>	<b>اگر شما هر کدام از عوارض زیر را برای مدت زمانی بیش از 4 روز و در طی مدت زمان 28 روز بعد از واکسیناسیون تجربه می کنید باید تقاضای دریافت توصیه های پزشکی اورژانس را از پزشک عمومی و یا بخش اورژانس بنمایید.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سر دردی حاد جدید که با استفاده از مسکن های معمول بهتر نشده و یا بدتر می شود</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سر دردی غیر عادی که در زمان دراز کشیدن و یا خم شدن بدتر شده و ممکن است موارد زیر را همراه داشته باشد</li> </ul>

- blurred vision, nausea and vomiting	- دید تار، حالت تهوع و استفراغ
- difficulty with your speech,	- مشکلات تکلم،
- weakness, drowsiness or seizures	- احساس ضعف، خواب آلودگی و تشنج
<ul style="list-style-type: none"> <li>new, unexplained pinprick bruising or bleeding</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>کبودی خارشکل جدید و یا خونریزی که دلیل آن قابل توضیح نیست</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>shortness of breath, chest pain, leg swelling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تنگی نفس، درد سینه، تورم پاها</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>persistent abdominal pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>شکم درد مداوم</li> </ul>
Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	<p>اخیراً، در تمامی دنیا، موارد نادر التهاب در قلب که میوکاردیت و یا پریکاردیت خوانده می شوند پس از واکسن های فایزر و مدرنا کووید-19 گزارش شده اند، ولی هنوز هم این موضوع که آیا این موارد به دلیل واکسن بروز کرده اند روشن نیست.</p> <p>این موارد بیشتر در مرد های جوان و چند روز پس از واکسیناسیون بروز نموده اند. اغلب این اشخاص بهبود یافته و پس از استراحت و معالجات ساده بهتر شده اند.</p>
<b>You should seek medical advice urgently if you experience:</b>	<b>شما باید به محض اینکه موارد زیر را تجربه کنید تقاضای امداد پزشکی نمایید:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>chest pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>درد در سینه</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>shortness of breath</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>نفس تنگی</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>احساس اینکه به تندی تنفس می کنید، لرزش و یا تپش قلب</li> </ul>
<b>Are the side effects different for each dose?</b>	<b>آیا عوارض جانبی برای هر دوز متفاوت هستند؟</b>
Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	تمامی واکسن های کووید-19 مشابه نیستند- بعضی از آنها عوارض جانبی بیشتری در دوز اول، و بعضی ها عوارض جانبی بیشتر در دوز دوم را در بر دارند. عوارض جانبی متداول مشابه بوده و نباید بیش از یک تا دو روز به طور بیانجامند.
<b>Can I catch COVID-19 from the vaccines?</b>	<b>آیا امکان آن وجود دارد که از واکسن کووید-19 این بیماری را بگیریم؟</b>
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	امکان اینکه شما بیماری کووید-19 را از واکسن بگیرید وجود ندارد ولی ممکن است که کسی به کوید-19 مبتلا شده ولی در مورد آن بی اطلاع بوده باشد و بعد از دریافت واکسن علائم آنرا نشان دهد.
<b>The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:</b>	<b>علائم مهم کووید-19 حضور یکی از موارد زیر می باشد:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a new continuous cough</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سرفه ای که جدیداً شروع شده و ادامه می یابد</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a high temperature</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تب بالا</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>فقدان، و یا تغییرات در حس معمول چشایی و بویایی (آنوسمیا).</li> </ul>
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	با وجود اینکه تب ممکن است یک یا دو روز بعد از واکسیناسیون ظاهر شود، اگر شما علائم دیگر کووید-19 را نشان داده و یا تب شما برای مدت زمانی بیشتر ادامه پیدا می کند، در خانه بمانید و تست کورونا را انجام دهید.
<b>When can I go back to daily activities?</b>	<b>چه زمانی می توانم به انجام فعالیت های روزانه خود مشغول شوم؟</b>
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	شما باید قادر باشید فعالیت های عادی خود را تا آنجائیکه حالتان خوب باشد شروع کنید. اگر بازوی شما خصوصاً دردناک است، ممکن است برداشتن اشیاء سنگین برای شما دشوار باشد. اگر شما بدحال هستید و احساس خستگی می کنید باید استراحت کرده و از کار با ماشین آلات و رانندگی جلوگیری کنید.

<b>What do I do next?</b>	<b>قدم بعدی که باید بردارم کدام است؟</b>
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	اگر این دوز اول شما می باشد، شما باید کارت ثبت واکسن را به قرار ملاقات بعدی خود که بین 3 تا 12 هفته خواهد بود، ببرید. مهم است که شما دو دوز از همان واکسن را دریافت کنید تا شما را به خوبی محافظت نماید.
Make sure you keep this record card with you	اطمینان حاصل کنید که کارت ثبت واکسن را همراه خود دارید
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	واکسن کووید-19 خود را فراموش نکرده و از خود محافظت کنید. برای اطلاعات بیشتر در مورد واکسیناسیون کووید-19 و یا این موضوع که بعد از واکسیناسیون چکار کنید به این آدرس مراجعه کنید <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
<b>Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.</b>	از کارت خود به خوبی نگهداری کنید. اگر این دوز اول شما می باشد، قرار ملاقات بعدی خود را فراموش نکنید.
<b>What should I do if I am not well before my next appointment?</b>	<b>اگر زمانی که قرار ملاقات من فرا رسیدن ناخوش هستم، باید چکار کنم؟</b>
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	اگر احساس بیماری می کنید، بهتر است منتظر شوید که بهتر شده و پس از آن واکسن خود را دریافت کنید. اگر شما در قرنطینه بوده، منتظر دریافت نتیجه تست کووید-19 بوده و 4 هفته از تست کووید-19 که مثبت بوده است می گذرد، نباید برای قرار ملاقات دریافت واکسن خود حضور یابید.
<b>Will the vaccine protect me?</b>	<b>آیا واکسن از من محافظت خواهد نمود؟</b>
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	شواهد نشان می دهند که واکسن کووید-19 که شما دریافت نموده اید خطرات ابتلا به کووید-19 را کاهش می دهد. هر واکسن در بین بیش از 20000 نفر تست شده و هر کدام از آنها در کشورهای مختلف مورد استفاده قرار گرفته اند.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	ممکن است چند هفته ای طول بکشد تا بدن شما پس از دریافت واکسن در مقابل بیماری مقاومت نشان دهد. مانند بسیاری از داروها، هیچ واکسنی کاملاً موثر نیست، به همین دلیل شما باید اقدامات امنیتی را برای ممانعت از بروز عفونت رعایت کنید. بعضی افراد ممکن است هنوز هم پس از دریافت واکسن به کووید-19 مبتلا شوند، ولی این بیماری حاد نخواهد بود.
<b>What can I do after I have had the vaccine?</b>	<b>بعد از اینکه واکسن را دریافت کردم چه کاری می توانم انجام دهم؟</b>
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	واکسن عفونت کووید-19 را به شما انتقال نمی دهد و دریافت کورس کامل احتمال اینکه به شدت بیمار شوید را کاهش می دهد. ما نمی دانیم که احتمال اینکه این ویروس به کسی دیگر منتقل شود تا چه حدی کاهش می یابد. به همین دلیل مهم است که رهنمود های کنونی را دنبال کنید.
<b>To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:</b>	برای محافظت از خود، خانواده، دوستان و همکاران خود شما هنوز هم باید:
• practise social distancing	• فاصله اجتماعی را رعایت کنید
• wear a face covering	• از پوشش صورت استفاده کنید
• wash your hands carefully and frequently	• دستهای خود را به دقت و مکرراً بشویید
• open windows to let in fresh air	• پنجره را برای وارد کردن هوای تازه باز کنید
• follow the current guidance at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>	• رهنمود ها را از طریق مطالعه این وب سایت دنبال کنید <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>
<b>Remember</b>	<b>به یاد داشته باشید</b>
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your	کروید-19 از طریق قطراتی که از طریق بینی و دهان شما، خصوصاً در زمانی که صحبت کرده و یا سرفه می کنید پخش می شوند، شیوع می یابد. آن همچنین می تواند از طریق لمس چشمان، بینی و دهان بعد از تماس با اشیاء و سطوح آلوده شیوع یابد.

eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	
<b>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</b>	<b>واکسیناسیون، کمک به کسانی که بیش از همه آسیب پذیر هستند.</b>
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	اگر می خواهید در مورد واکسن کووید -19 اطلاعات بیشتر دریافت کنید لطفا به این وبسایت مراجعه کنید: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	اطلاعات در زمان انتشار صحیح می باشند. برای دریافت آخرین نسخه این جزوه و فرم های متفاوت آن به وب سایت PHA مراجعه کنید <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Heath England and is used under the Open Government Licence v3.0	این اطلاعات در حله اول از طریق سازمان بهداشت انگلستان فراهم شده از طریق مجوز باز دولتی نسخه 3.0 مورد استفاده قرار می گیرند
Public Health Agency	سازمان بهداشت ملی
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	تلفن: 03005550114 (نرخ محلی)
Find us on:	با ما از این طریق تماس بگیرید: